

제8회 아시아 태평양 언어학 올림피아드

2026년 3월 29일 ~ 4월 12일

문제

- 감독관의 말에 주의를 기울이고 지시 사항을 준수하십시오.
- 제한 시간은 총 다섯 시간입니다. 문제지는 총 여섯 장이며, 다섯 문제로 구성되어 있습니다. 문제는 원하는 순서대로 해결할 수 있습니다.
- 시험 중 전자기기, 필기된 자료나 인쇄된 자료, 또는 그 외 어떤 종류의 외부 자료도 사용하는 것을 금지합니다.
- 문제에 질문이 있다면 손을 들고 감독관에게 질문하십시오. 감독관은 출제 위원과 검토 후에 답변을 합니다.
- 답안 작성시 주의사항:
 - 답안지에 문제를 옮겨적지 않아도 됩니다.
 - 문제마다 답안지를 따로 작성하십시오.
 - 답안지의 앞쪽 면만 사용하십시오.
 - 답안지 각 장마다 응시자의 성명, 문제 번호, 문제 내에서의 페이지 순서를 기입하십시오.

예:

성명	...	성명	...	성명	...
문제 번호	5	문제 번호	5	문제 번호	5
페이지 번호	1 / 3	페이지 번호	2 / 3	페이지 번호	3 / 3

5번 문제의 답안지 총 3 장 중 1페이지, 2페이지, 3페이지라는 의미.

위의 사항을 준수하지 않을 경우 본인의 답안지가 분실되거나 채점되지 않을 수 있습니다.

- 별도의 지시가 없으면 주어진 정보를 통해 발견한 패턴이나 규칙을 기술해야 합니다. 그러지 않을 경우 응시자의 답안은 만점을 받을 수 없습니다.

문제지가 APLO 공식 홈페이지 <https://aplo.asia> 에 발행되기 전까지는 공개되어서는 안 됩니다. 문제가 공개되는 날까지 문제를 유출하거나 온라인 상에서 토론하지 마십시오.

문제

문제 1 (20 점). 다음은 하아쿠미아이어의 동사 및 가능한 모든 한국어 번역이다:

ʔijŋ	내가 그에게 그것을 준다	ʔua:	내가 그를 가게 만든다
a:	그가 간다	kuamp	그를 걷게 만들어라
map	내가 그를 원한다	mijŋ	네가 그에게 그것을 준다
mnʔijŋ	그들이 너에게 그것을 준다	mxuʔtup	그가 너를 뛰게 만든다
nua:	우리가 그를 가게 만든다	ŋkmʔap	나를 원하여라
ŋmnuʔa:	너희가 나를 가게 만든다	ŋnʔar	그가 나를 훔친다
xtup	[내가 뛰다 그가 뛰다	namp	[우리가 걷는다 그들이 걷는다
●nar	내가 너를 훔친다	●nma●	우리가 너를 원한다

몇몇 항목은 쏟아진 잉크 때문에 일부가 가려져 있다.

(a) 한국어로 번역하여라:

1. ʔamp
2. mnua:
3. ŋnmʔap

각 문항별로 단 하나의 번역만이 가능하다.

(b) 다음 동사에는 오류가 있다:

4. ŋʔa:
5. kuʔamp

각각 글자 한 개를 삽입하여 옳은 형태로 만들고, 한국어로 번역하여라.

(c) 하아쿠미아이어로 번역하여라:

- | | |
|---------------|-------------------|
| 6. 내가 간다 | 10. 네가 그를 훔친다 |
| 7. 우리가 간다 | 11. 그들이 너를 원한다 |
| 8. 나를 뛰게 만들어라 | 12. 그가 나에게 그것을 준다 |
| 9. 너희가 걷는다 | |

△ 하아쿠미아이어는 유마어족에 속한다. 멕시코에서 4명이 사용한다.

ʔ는 날숨을 잠시 멈춰서 내는 소리로, 한국어에서 숫자 ‘일’을 발음할 때 단어 첫머리에 덧나는 소리와 비슷하다. ŋ, x는 자음이다. 모음 다음에 오는 부호 [:]는 해당 모음이 길게 발음됨을 나타낸다. — 아를 콜라

문제

문제 2 (20 점). 다음은 야키어 문장 및 그 한국어 번역이다:

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. u'u te:ko bwi:kan | 그 부족장이 노래하고 있다. |
| 2. huhusai mi:sim bwa:nak | 갈색 고양이들이 울었다. |
| 3. u'u chukui se:wa ponwak | 그 검은 꽃이 맞았다(=때림을 당했다). |
| 4. ume vakochim bwa:nak | 그 뱀들이 울었다. |
| 5. chu:'u ume mosenim bwanria | 개가 그 바다거북들을 위하여 운다. |
| 6. toasai va:kot uka husai misita ponne | 하얀 뱀이 그 갈색 고양이를 때릴 것이다. |
| 7. mo:sen usita uka sewata ponria | 바다거북이 아이를 위하여 그 꽃을 때린다. |
| 8. bwanwan | 누군가가 울고 있다. |

위의 자료를 바탕으로 한 언어학자가 다음과 같이 문장을 번역했으나 이에는 오류가 있다:

- | | |
|-------------------------------|---|
| 9. u'u u:si wikitta ponriawa | — 틀림: 그 아이가 새를 위하여 맞는다.
옳음: 누군가가 그 아이를 위하여 새를 때린다. |
| 10. u'u va:kot usita ponriawa | — 틀림: 그 뱀이 아이를 위하여 맞는다.
옳음: 누군가가 그 뱀을 위하여 아이를 때린다. |

(a) 한국어로 번역하여라:

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom totosai se:wam po:na

(b) 야키어로 번역하여라:

15. 새가 부족장을 때리고 있다.
16. 그 검은 새들이 그 아이들을 위하여 노래한다.
17. 누군가가 그 고양이를 위하여 그 갈색 개를 때리고 있다.

△ 야키어는 유티·아스테카어족에 속한다. 멕시코 소노라주와 미국 애리조나주에서 약 20,500명이 사용한다.

bw, ch, []는 자음이다. 모음 다음에 오는 부호 [ː]는 해당 모음이 길게 발음됨을 나타낸다.

본 문제에서 복수 표시 '들'이 없는 명사는 모두 단수이다. — 사토 가즈네, 고바야시 쓰요시

문제

문제 3 (20 점). 다음은 1부터 10까지의 응기티어 수사를 알파벳순으로 나열한 것이다:

arɯ arɛbhɯ arɛgyetdi atdi aza imbo ɪbhɯ ɪdrɛ ɪfɔ ɔɔ

한편 10보다 큰 수의 경우, 응기티어에는 서로 다른 두 개의 수사 체계가 존재한다. 하나는 전통적인 체계이고, 다른 하나는 보다 최근에 발달된 체계이다. 아래 표는 10보다 큰 수를 두 체계로 나타낸 것과 그에 상응하는 값을 나열한 것이다. 이는 오름차순으로 정렬되어 있다.

전통적 체계	새로운 체계	값
otsivi		
	ɪdrɛ dɔna ɔɔ na	
otsi dɔ atdi		
ɔɔɪ	ɪdrɛ dɔna aza na	
(A)	ɪdrɛ dɔna arɛgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔɔ kumi dɔna arɛgyetdi na	
(B)	ɪfɔ kumi dɔna arɛbhɯ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔɔ wadhɪ dɔ otsi	arɛbhɯ kumi dɔna aza na	
(D)	arɛgyetdi kumi	
ɪbhɯ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔɔ kumi dɔna ɪbhɯ na	
ɪfɔ wadhɪ dɔ ɔɔɪ dɔ ɔɔ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ ɪdrɛ	(F)	
arɛbhɯ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔɔ mɪya dɔna ɪfɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔɔ mɪya dɔna arɯ kumi na	
(H)	ɪbhɯ mɪya dɔna imbo na	305

빈칸 (A–H)을 채워라. 음영 처리된 칸은 채우지 않아도 된다.

⚠ 응기티어는 나일·사하라어족 중부수단어파에 속한다. 콩고민주공화국에서 약 85,000명이 사용한다. 오늘날, 전통적 수사 체계는 일부 노인만이 기억한다.

ɛ, ɪ, ɔ, ɯ는 모음이다. 응기티어에는 성조의 구분이 있지만, 본 문제에서는 단순화를 위해 성조의 표시를 생략하였다. — 김민규, 블라드 A. 네약슈

문제

문제 4 (20 점). 다음은 룰라모기어 표현 및 그 한국어 번역이다:

β atólóka	그들이 달아난다
tí β álíkukyaagálá	그들이 그것을 찾고 있지 않다
β álikutuvunáánízyá	그들이 우리에게 책임을 부여하고 있다
ti β asééhúlíká	그들이 이주하지 않는다
titúkihalákátá	우리가 그것을 굶지 않는다
aliku β álá	그가 세고 있다
aalya	그가 먹는다
túlikugwá	우리가 떨어지고 있다
tyalíku β akuléémbéla	그가 그들을 이끌고 있지 않다
tufúkámíla	우리가 무릎을 꿇는다
β álikwagálá	그들이 찾고 있다
tya β iikúlá	그가 (무언가를) 벗겨내지 않는다
tyaagwá	그가 떨어지지 않는다
títúlikuseehúlíká	우리가 이주하고 있지 않다
túmwaazíka	우리가 그에게 (무언가를) 빌려준다
β átukuléémbéla	그들이 우리를 이끈다

(a) 성조를 바르게 표시하여라:

1. tumutya 우리가 그를 두려워한다
2. ti β alikwanzulula 그들이 (무언가를) 늘리고 있지 않다
3. titwoonoona 우리가 (무언가를) 망치지 않는다
4. alikutusi β a 그가 우리를 묶고 있다
5. β aholoota 그들이 코를 곤다

(b) 룰라모기어로 번역하여라:

6. 그가 그를 망치고 있지 않다
7. 우리가 그들에게 책임을 부여한다
8. 우리가 (무언가를) 늘리지 않는다
9. 그들이 달아나고 있다
10. 그가 두려워하지 않는다

△ 룰라모기어는 대서양·콩고어족 반투어군에 속한다. 우간다에서 약 185,000명이 사용한다.

β , w, y는 자음이다. 같은 모음을 두 번 쓴 것은 길게 발음됨을 나타낸다. 룰라모기어에는 두 개의 성조가 있다. 높은 성조는 모음 위의 부호 $\acute{}$ 로 표시된다. 낮은 성조에는 별도의 표시가 없다. — 왕지훈

문제

문제 5 (20 점). 다음은 방기메어 단어와 구 및 그 한국어 번역이다:

à bìì ⁿ	그 염소	ɖʒèndʒé	악어
à gàrìbù	그 거지	màà ɖʒéndʒè	그의 악어
tùùré	하이에나	ɖʒèndʒéndè	악어들
ā tūūrè	그 하이에나	àà màà ɖʒéndʒéndè	너희의 악어들
à kwàà	그 목	kwāāndè	목들
máá bújágíndè	나의 구아바들	nì màā kwààndé	그들의 목들
tājndè	소쿠리들	bùtígé	호저
tāārè	거미	ā bûtígè	그 호저
máá tààrè	나의 거미	àà bûtígè	너의 호저
à dijàndé	그 마을들	pījèw	코뿔새
māā dijà	그의 마을	āā pījèw	너의 코뿔새
tùndúró	이야기	nè màā pījèwndé	우리의 코뿔새들
màà túndúróndè	그의 이야기들	màà kwáábéndè	그의 다육 식물들

방기메어로 번역하여라:

- | | |
|----------|---------------|
| 1. 마을 | 6. 나의 하이에나 |
| 2. 염소들 | 7. 너희의 하이에나들 |
| 3. 그의 염소 | 8. 그 거지들 |
| 4. 그 거미 | 9. 그들의 소쿠리 |
| 5. 그 구아바 | 10. 우리의 다육 식물 |

△ 방기메어는 고립어이다. 말리 남부에서 약 3,500명이 사용한다.

방기메어에는 세 개의 성조가 있다: 높은 성조(´), 중간 성조(˘), 낮은 성조(`).

ɖʒ는 자음이다. ε는 모음이다. 같은 모음을 두 번 쓴 것은 길게 발음됨을 나타낸다. 모음 다음에 오는 부호 ⁿ는 해당 모음이 콧소리를 동반함을 나타낸다.

본 문제에서 복수 표시 '들'이 없는 명사는 모두 단수이다.

하이에나, 코뿔새, 호저는 모두 동물의 일종이다. 구아바는 과일의 일종이다.

— 빠나왓 띠아짜른, 파라즈 아메드

편집장: 빠나왓 띠아짜른

편집자: 고바야시 쓰요시, 신지니 고시, 김민규, 블라드 A. 네약슈, 사토 가즈네, 파라즈 아메드, 양재영, 하나 오스파노바, 왕지훈, 저롬 요힘스, 즈드라프코 이바노프, 아를 콜라, 타밀라 크라시탄, 세라 투르, 레오나르두 파일루, 판통러, 디라지 포타프라가다, 알렉산드르 피페르스키, 허젠싱

한국어 본문: 김민규, 사토 가즈네, 왕지훈

행운을 빕니다!